

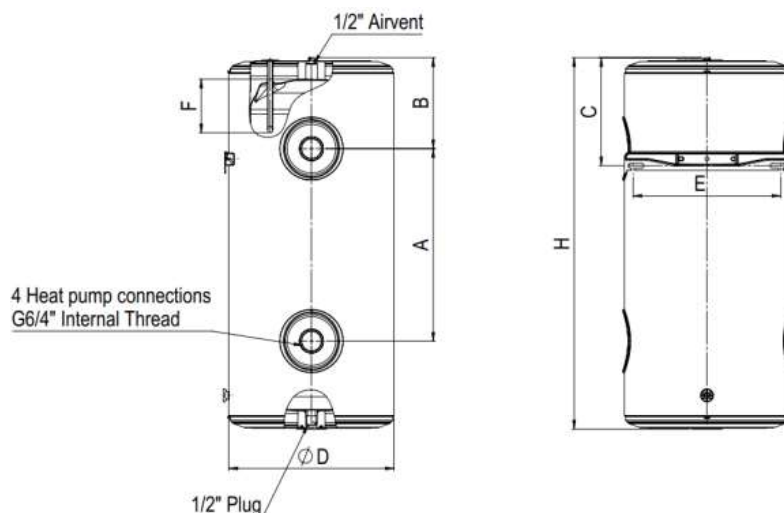
DE | ENG | FR | CZ | DA | EL | ES | HR | HU | IT | NL | PL | PT | RO | SL

BALLON TAMPON N 30 – 50 – 80 – 100 L

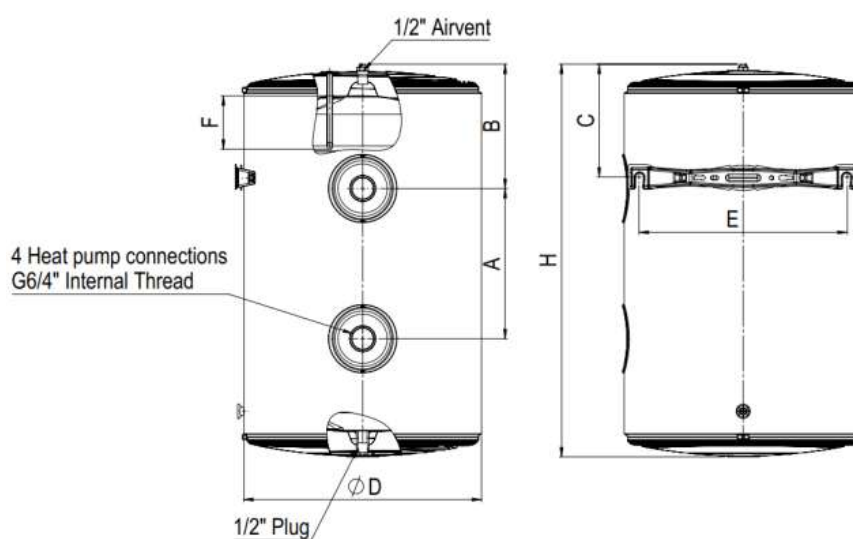


Société Industrielle de Chauffage
Rue de Fondeurs -BP 64 - 59660
MERVILLE - FRANCE

Technische Daten | Specifications | Caractéristiques | Technická data | Tekniske data |
 τεχνικά στοιχεία | Datos técnicos | Tehnički podaci | Műszaki adatok | Dati tecnici |
 Technische gegevens | Dane techniczne | Dados técnicos | Datele tehnice | Tehnični podatki



1 30 - 50 L



2 80 - 100 L

	A	B	C	øD	E	F	H
30 L	156	201	169	392	340	10	568
50 L	443	201	241	392	340	10	855
80 L	319	249	226	523	440	10	832
100 L	481	249	267	523	440	10	994

		30 L	50 L	80 L	100 L
Perdita di calore	W	32	39	42	47
ErP		B	B	B	B
Contenuto	L	30	50	80	100
Peso	Kg	11,4	14,8	21,5	25,3
Conessioni	"	4x G 6/4 filettatura interna			
Ventilazione		Valvola di sfiato G ½" montata			

Nederlands

		30 L	50 L	80 L	100 L
Warmteverlies	W	32	39	42	47
ErP		B	B	B	B
Inhoud	L	30	50	80	100
Gewicht	Kg	11,4	14,8	21,5	25,3
Aansluitingen	"	4x G 6/4 binnendraad			
Ventilatie		Ontluchtingsventiel G ½" gemonteerd			

Polski

		30 L	50 L	80 L	100 L
Utrata ciepła	W	32	39	42	47
ErP		B	B	B	B
Zawartość	L	30	50	80	100
Waga	Kg	11,4	14,8	21,5	25,3
Połączenia	"	Gwint wewnętrzny 4x G 6/4			
Wentylacja		Zawór odpowietrzający G ½" zamontowany			

Português

		30 L	50 L	80 L	100 L
Perda de calor	W	32	39	42	47
ErP		B	B	B	B
Conteúdo	L	30	50	80	100
Peso	Kg	11,4	14,8	21,5	25,3
Ligações	"	4x G 6/4 rosca interna			
Ventilação		Válvula de ventilação G ½" montada			

Românesc

1 INFORMATIE EN VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

1.1 Opmerkingen over het gebruik van deze gebruiksaanwijzing

Pictogrammen en logo's:

Veiligheidsaanwijzing Wettelijke kennisgeving

Belangrijke informatie die in acht moet worden genomen

Lees voor uw eigen veiligheid en die van anderen deze montage-, bedienings- en onderhoudshandleiding zorgvuldig door voordat u met de installatie begint. Bewaar deze instructies op een veilige plaats en houd ze permanent beschikbaar op de installatieplaats.

1.2 Beoogd gebruik

De buffercilinder mag alleen worden gepland, geïnstalleerd en gebruikt zoals beschreven in deze handleiding en de bijbehorende technische informatie. Elk ander gebruik is niet in overeenstemming met de bestemming en daarom niet toegestaan.

De buffervaten dienen voor de opslag van thermische energie en zijn uitsluitend bestemd voor de verwarming van verwarmings- of bufferwater. De buffervaten zijn alleen geschikt voor installatie in gesloten, vorstvrije ruimten. De buffervaten mogen alleen worden gebruikt in gesloten verwarmings- of zonnepanelen systemen. Het is ook mogelijk om ze te gebruiken in koelsystemen. Het gebruikte verwarmings- of bufferwater moet voldoen aan de geldende normen, maar ten minste aan de eisen van VDI 2035.

Tot het bedoelde gebruik behoort het opvolgen van alle instructies in deze installatie-, bedienings- en onderhoudshandleiding. Er wordt geen aansprakelijkheid aanvaard voor oneigenlijk gebruik of ongeoorloofde wijzigingen aan het product of daaruit voortvloeiende gevolgen.

1.3 Veiligheidsinstructies

Normen en richtlijnen

Neem bij de planning, het transport, de installatie, het bedrijf en de onderhoudswerkzaamheden het volgende in acht

- de algemeen geldende ongevalpreventie- en veiligheidsvoorschriften
- de voorschriften voor milieubescherming
- de voorschriften van de beroepsverenigingen
- de geldende wetten, normen, richtlijnen en voorschriften, bijv. DIN, EN, DVGW, TRGI, TRF en VDE
- de voorschriften en aansluitvoorwaarden van de plaatselijke nutsbedrijven

Werken aan het systeem

Voor aanvang van de werkzaamheden

- moeten de afsluitinrichtingen gesloten zijn en beveiligd tegen onbedoeld openen
- moet het systeem spanningsloos worden gemaakt, worden gecontroleerd op spanningsloosheid en worden beveiligd tegen opnieuw inschakelen

Gevaren bij het hanteren van het product

- overschrijding van de toegestane bedrijfsgrenzen, bijv. maximale bedrijfstemperatuur of maximale bedrijfsoverdruk, kan leiden tot schade aan het product of het gehele systeem.
- als het systeem beschadigd is, mag het niet meer worden gebruikt.

Brandbeveiliging

Neem de geldende brandbeveiligingsvoorschriften en de relevante bouwverordeningen/bouwvoorschriften in acht, in het bijzonder voor

- indringen van plafonds en muren
- ruimten met speciale/snellere eisen voor preventieve brandbeveiligingsmaatregelen (neem de nationale voorschriften in acht)

Eisen aan het personeel

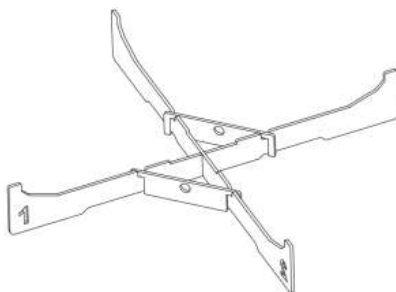
- installatie, inbedrijfstelling, onderhoud en reparatie mogen alleen worden uitgevoerd door erkende vakbedrijven en geschoolde vakmensen.
- werkzaamheden aan elektrische installaties of kabelcomponenten mogen alleen door opgeleide elektriciens worden uitgevoerd.
- werkzaamheden aan gasinstallaties mogen alleen worden uitgevoerd door installateurs die hiervoor toestemming hebben gekregen van het verantwoordelijke gasbedrijf.

2 INSTALLATIE EN PRODUCTBESCHRIJVING

2.1 Omvang van de levering

De buffervaten zijn afzonderlijk verpakt. De leveringsomvang omvat de volgende componenten:

- reservoirlichaam inclusief warmte-isolatie (met vast bevestigde warmte-isolatie) en handmatige ventilatie
- wandhouder (voorgemonteerd)
- Kit voor verstelbare voet



- Montage- en gebruikershandleiding

De buffervaten worden geleverd zonder veiligheidsinrichtingen. Deze moeten ter plaatse worden aangeschaft en geïnstalleerd.

2.2 Opslag, transport en installatie

Voor de opslag van de buffervaten gelden de volgende specificaties:

- de toegestane omgevingstemperatuur voor transport en opslag van het buffervat is -20°C tot $+50^{\circ}\text{C}$.
- buitenopslag is verboden. Bescherming tegen vocht of regen moet te allen tijde gegarandeerd zijn.
- de thermische isolatie mag niet worden blootgesteld aan direct zonlicht.

Neem de volgende aanvullende instructies in acht voor het transport en de installatie van het buffervat:

- het buffervat moet tijdens transport en installatie worden beschermd tegen harde stoten en schokken.

Neem de volgende instructies in acht bij het verwijderen en afvoeren van de verpakking:

- open de verpakking voorzichtig zodat u het product niet beschadigt.
- verwijder de beschermkappen van de opslagverbindingen.
- de verpakking bestaat uit karton (wegwerp), plastic en polystyreen. Voer deze materialen af volgens de geldende voorschriften. Neem de milieubeschermingsvoorschriften voor terugwinning, hergebruik en afvoer van verpakings- en bedrijfsmiddelen in acht.

Neem de volgende aanvullende instructies voor de installatie van het buffervat in acht:

- het buffervat moet worden geïnstalleerd en gebruikt in een droge, vorstvrije ruimte (toegestane ruimteluchttemperatuur: 2-45 ° C). Bij bevroeringsgevaar moet al het water uit het reservoir volledig worden afgevoerd.
- het buffervat wordt met behulp van de wandhouder aan een wand met voldoende draagvermogen bevestigd (houd rekening met het totale gewicht van de gevulde opslagtank!) of na montage van de sokkel op een vlakke, horizontale vloer geplaatst. Zorg ervoor dat de grond op de installatieplaats voldoende stabiel is voor het gekozen buffervat in gevulde toestand. Het buffervat mag niet in de grond verzinken.
- voor installatie- en onderhoudswerkzaamheden moeten op de installatieplaats voldoende minimumafstanden worden aangehouden en moet een probleemloze toegang tot het buffervat worden gewaarborgd.
- de thermische isolatie moet worden beschermd tegen stookinstallaties en andere warmtebronnen (temperaturen > 95 ° C) door voldoende minimumafstanden aan te houden. De afstanden tot stookinstallaties zijn te vinden in de documentatie van de fabrikant en de relevante voorschriften.
- het buffervat moet verticaal worden geïnstalleerd en mag niet wiebelen.

Om secundaire schade te voorkomen, moet bij het installeren, monteren en gebruiken van het buffervat op ongebruikelijke locaties (bijv. zolders, woonruimtes met watergevoelige vloeren, opslagruimtes, enz.) rekening worden gehouden met eventuele waterlekage en moet een voorziening voor het opvangen van het lekwater met een geschikte afvoer (bijv. lekbak) worden aangebracht, die het lekwater veilig kan afvoeren. Als het apparaat in een kelder wordt geïnstalleerd, moet het een geschikte vloerafvoer hebben om eventueel ontsnappend water veilig af te voeren.

2.3 Productbeschrijving en technische gegevens

De BALLON TAMPON buffervat is een stalen vat zonder geïntegreerde hulpstukken zoals een warmtewisselaar. De direct geschuimde thermische isolatie van PU-schuim is diffusiedicht. Er is een dompelbuis voorzien voor temperatuursensoren. De BALLON TAMPON is speciaal ontworpen voor gebruik met warmtepompen. Het verwarmingswater in de boiler wordt verwarmd door een of meer externe warmtebronnen.

Als het buffervat wordt gebruikt als koude opslagtank, moeten de aansluitingen ter plaatse diffusiedicht worden geïsoleerd

3 INSTALLATIE EN AANSLUITING

Installatie, inbedrijfstelling, onderhoud en reparatie mogen alleen worden uitgevoerd door bevoegde en getrainde specialisten. De in het betreffende land geldende normen en richtlijnen moeten worden nageleefd.

3.1 Temperatuursensor monteren

- plaats de temperatuursensor van bovenaf in de daarvoor bestemde dompelbuis
- temperatuursensoren mogen niet omwikkeld worden met isolatietape.

3.2 Hydraulische aansluiting

De veiligheids- en expansievoorziening voor gesloten verwarmingssystemen conform EN 12828 is niet bij de levering inbegrepen en moet door de klant worden voorzien.

Wees voorzichtig bij soldeer- en laswerkzaamheden. De thermische isolatie van het buffervat mag niet in contact komen met open vuur. Houd voldoende afstand tot de thermische isolatie van het buffervat.

Het buffervat is niet geëmailleerd en mag daarom nooit worden gebruikt voor directe warmwaterbereiding.

Als het buffervat wordt gebruikt als koudeopslagtank, moeten de aansluitingen ter plaatse diffusiedicht worden geïsoleerd.

- de installatie of aansluiting van de opslagtank moet worden uitgevoerd met afneembare aansluitingen in overeenstemming met de aansluitopdracht van het buffervat.
- zorg ervoor dat alle aansluitingen en leidingen spanningsvrij worden geïnstalleerd. Flexibele verbindingsleidingen mogen niet gedraaid of geknikt zijn. Alle leidingen moeten worden geïsoleerd in overeenstemming met de geldende normen en voorschriften.
- ongebruikte aansluitingen moeten permanent lucht- en drukdicht worden afgesloten.

Verwarmingsaansluiting

De veiligheids- en expansievoorzieningen voor gesloten verwarmingssystemen moeten worden ontworpen volgens de geldende normen en richtlijnen (DIN EN 12828, DIN 4753 en DIN EN 12897). Als de cilinderaansluitingen aan de kant van het verwarmingscircuit zijn voorzien van afsluitinrichtingen, moet er een extra veiligheidsklep en een extra expansievat worden geïnstalleerd op de buffercilinder vóór de afsluitinrichtingen.

Tussen het buffervat en de veiligheidsklep mag geen afsluitvoorziening worden geïnstalleerd. Om veiligheidsredenen moet het uittredende water veilig en zichtbaar kunnen worden afgetapt.

Gebruik het buffervat alleen in gesloten verwarmingssystemen.

Bovendien moet een op onderdelen geteste veiligheidstemperatuurbegrenzer worden geïnstalleerd volgens de geldende normen en voorschriften als het systeem er nog geen heeft.

Potentiaalvereffening

Potentiaalvereffening moet worden uitgevoerd in overeenstemming met de technische aansluitvoorwaarden (TAB) van de lokale energieleverancier en de geldende VDE-voorschriften. De potentiaalvereffening van de leidingen moet worden uitgevoerd in overeenstemming met DIN 50927.

4 VERDERE INFORMATIE

4.1 Inbedrijfstelling en gebruik

Het gehele systeem moet zorgvuldig en voldoende worden doorgespoeld en ontlucht. Al het vrijkomende water moet op een geschikte manier worden afgevoerd. Soldeer- en hennepresten en andere verontreinigingen die tijdens de installatie in het leidingwerk of de opslagtank terecht zijn gekomen, kunnen de werking van het systeem nadelig beïnvloeden en mogelijke schade aan het systeem veroorzaken.

Alle aansluitingen, inclusief aansluitingen en leidingen die in de fabriek zijn voorzien van dummypluggen, moeten na de eerste vulling en na het eerste verwarmingsproces opnieuw worden gecontroleerd op lekkage.

De afblaasleiding van de veiligheidsklep moet altijd open staan, zodat eventueel ontsnappend water om veiligheidsredenen gecontroleerd kan worden afgevoerd.

De benodigde informatie voor de bediening is te vinden in de bedieningshandleiding van de regelaar of de warmteopwekker (bijv. warmtepomp, eventueel extra boiler) en de bedieningshandleiding van de regelaar van het zonnestelsel en moet in acht worden genomen.

De eerste ingebruikname en verwarming moeten door een vakman worden uitgevoerd.

4.2 Onderhoud

De werking van geïnstalleerde veiligheidsventielen moet regelmatig worden gecontroleerd door ze aan te zuigen.

Gebruik een vochtige doek zonder agressieve schoonmaakmiddelen om de externe delen van het opslagvat te reinigen. Gebruik nooit schurende reinigingsmiddelen.

4.3 Verwijdering

Houd u bij het ontmantelen van het systeem aan alle milieu- en wettelijke vereisten. Voer de materialen af volgens de geldende voorschriften. Neem de milieubeschermingsvoorschriften met betrekking tot terugwinning, hergebruik en afvoer van materialen, bedrijfs- en hulpstoffen in acht

Reservoirhuis isolatie (motorkappen) Insteekrozetten	Thermische Afdekkingen	Staal S 235 JRG2 Polyurethaan Polystyreen (PS) Polypropyleen (PP)
---	---------------------------	--

4.4 Overdracht aan de operator

Informeer de operator,

- hoe hij het systeem of apparaat correct moet gebruiken,
- hoe hij de temperaturen correct en zuinig kan instellen,
- dat regelmatig onderhoud essentieel is.

Wijs hem ook op de onderhoudsinstructies in het hoofdstuk "Onderhoud".
Technische wijzigingen voorbehouden!

Société Industrielle de Chauffage
Rue de Fondeurs -BP 64 - 59660
MERVILLE - FRANCE

